

**N** SERIES

# SPACE FORCE

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.04

"Lunar Habitat"

El general Naird se ofrece como voluntario para el experimento del hábitat lunar del Dr. Mallory. Mientras tanto, Erin trata de organizar una fiesta, y Space Force obtiene una nueva apariencia elegante.

ESCRITO POR:

Lauren Houseman

DIRIGIDO POR:

Paul King

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

29.5.2020

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

**EL ACTOR**

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Asif Ali	...	Capt. Dave Powers
Michael Hitchcock	...	Jerome Lalosz
Punam Patel	...	Ranatunga
Alice Wetterlund	...	Maj. Jane Pike
Cadance Benson	...	12 Year Old Erin
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Hector Duran	...	Julio Díaz - José
Francesca Lombardo	...	6 Year Old Erin
Pedro Lopez	...	Pizza Hut Guy
Lori Murphy Saux	...	Evelyn Murphy
Carolyn Wilson	...	Louise

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,925  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:20,812 --> 00:00:22,022  
Ahí está.

3

00:00:22,439 --> 00:00:25,734  
- ¿Te dormiste tarde otra vez?  
- ¿Y tú temprano otra vez?

4

00:00:25,817 --> 00:00:27,986  
El pájaro temprano agarra el gusano.

5

00:00:28,486 --> 00:00:29,821  
¿Y el ave nocturna?

6

00:00:30,363 --> 00:00:32,032  
- ¿Qué?  
- Ratas.

7

00:00:32,115 --> 00:00:34,242  
Prefiero comer ratas que gusanos.

8

00:00:35,243 --> 00:00:37,787  
He probado ambos,  
y preferirías los gusanos.

9

00:00:37,871 --> 00:00:40,165  
Las ratas son muy fibrosas.

10

00:00:40,582 --> 00:00:42,876  
Los gusanos bajan con facilidad. Y...

11

00:00:43,710 --> 00:00:44,627  
Sí.

12

00:00:51,843 --> 00:00:55,513  
Y por eso los llamo  
los espaguetis del suelo.

13

00:00:55,597 --> 00:00:58,558

¡Vaya! Parece una locura.

14

00:01:00,477 --> 00:01:02,854  
Vas a limpiar lo que ensuciaste. ¿O no?

15

00:01:04,272 --> 00:01:05,607  
Voy atrasada a clases.

16

00:01:05,690 --> 00:01:09,152  
Si te hubieras despertado antes,  
no irías tarde. Limpia.

17

00:01:09,235 --> 00:01:10,862  
Por Dios. Déjame en paz.

18

00:01:10,945 --> 00:01:14,324  
Quiero que vayas a limpiar el mesón,

19

00:01:14,407 --> 00:01:16,993  
porque, si no lo haces, llegarán hormigas.

20

00:01:17,077 --> 00:01:19,871  
No es gran cosa, ¿sí?  
Deja de ser tan perra.

21

00:01:19,954 --> 00:01:22,957  
¡Oye! No me hables así.

22

00:01:23,041 --> 00:01:24,459  
Sí, general Naird.

23

00:01:24,542 --> 00:01:27,879  
Trae tu trasero y limpia la cocina.

24

00:01:27,962 --> 00:01:29,506  
Es una orden directa.

25

00:01:31,341 --> 00:01:32,175  
Maldición.

26

00:01:32,258 --> 00:01:34,094

Esto no te molesta, ¿verdad?

27

00:01:34,177 --> 00:01:35,720  
No es el padre.

28

00:01:36,513 --> 00:01:38,139  
Mallory está en su oficina.

29

00:01:38,223 --> 00:01:41,017  
¿Para qué tengo sala de espera  
si nadie espera?

30

00:01:41,101 --> 00:01:41,935  
Es en serio.

31

00:01:42,018 --> 00:01:43,978  
Llamó la oficina de la primera dama.

32

00:01:44,062 --> 00:01:46,898  
Es sobre los uniformes  
de la Fuerza Espacial.

33

00:01:47,357 --> 00:01:50,610  
- Tenemos uniformes.  
- Ella cree que se pueden refinar.

34

00:01:50,693 --> 00:01:52,028  
- Encárgate.  
- ¿Seguro?

35

00:01:52,112 --> 00:01:55,073  
- No sé de diseño de ropa.  
- No, deshazte de ellos.

36

00:01:55,156 --> 00:01:57,325  
Tu único trabajo es ayudarme. Hazlo.

37

00:01:57,784 --> 00:01:58,785  
Me esforzaré.

38

00:01:58,868 --> 00:02:00,078  
Haz lo que yo haría.

39

00:02:00,161 --> 00:02:02,539  
Me recordaste que tu esfuerzo es pésimo.

40

00:02:02,622 --> 00:02:03,498  
Entendido.

41

00:02:03,581 --> 00:02:04,415  
Lo dudo.

42

00:02:06,459 --> 00:02:07,293  
Llegas tarde.

43

00:02:07,377 --> 00:02:09,254  
Tengo problemas de matrimonio,

44

00:02:09,337 --> 00:02:11,673  
de adolescente y de la primera dama.

45

00:02:11,756 --> 00:02:13,967  
No tengo espacio para más problemas.

46

00:02:14,050 --> 00:02:16,719  
- ¿Qué quieres?  
- El experimento del hábitat lunar.

47

00:02:17,595 --> 00:02:18,972  
Sí. Tu tienda lunar.

48

00:02:19,055 --> 00:02:20,098  
En serio, Mark.

49

00:02:20,181 --> 00:02:23,184  
Si no podemos probar  
que podemos vivir en la Luna,

50

00:02:23,268 --> 00:02:25,520  
no hay base en la Luna ni en Marte.

51

00:02:25,603 --> 00:02:28,731  
El experimento

del hábitat lunar lleva dos años.

52

00:02:28,815 --> 00:02:32,569  
Si falla, toda la misión se retrasa  
esa cantidad de tiempo.

53

00:02:33,027 --> 00:02:34,070  
¿Qué pasó?

54

00:02:34,154 --> 00:02:37,323  
Tres astronautas y un escultor civil.

55

00:02:37,407 --> 00:02:39,117  
¿Un escultor? ¿Por qué?

56

00:02:39,200 --> 00:02:43,538  
La dinámica de la personalidad  
es el sujeto del experimento.

57

00:02:43,621 --> 00:02:46,499  
La creatividad compasiva del escultor

58

00:02:46,583 --> 00:02:51,337  
debería equilibrar la racionalidad  
de los astronautas,

59

00:02:51,421 --> 00:02:53,256  
pero ahora queda una semana,

60

00:02:53,339 --> 00:02:55,425  
- y uno de ellos...  
- ¿Desertó?

61

00:02:55,508 --> 00:02:57,218  
- ...enloqueció.  
- Menos mal.

62

00:02:57,302 --> 00:03:00,221  
- Apuesto a que fue el escultor.  
- En realidad no.

63

00:03:00,305 --> 00:03:04,893

Bueno, como sea. Metamos a alguien más.  
¿Qué tan difícil puede ser?

64

00:03:05,351 --> 00:03:06,394  
No es tan fácil.

65

00:03:06,477 --> 00:03:11,107  
Les tuvieron que hacer pruebas exhaustivas  
de su estado psicológico.

66

00:03:11,816 --> 00:03:15,737  
Si no introducimos  
una presencia tranquila inmediatamente,

67

00:03:15,820 --> 00:03:17,739  
este experimento está condenado.

68

00:03:18,156 --> 00:03:20,575  
La Marina podría enviar un submarinista.

69

00:03:20,658 --> 00:03:22,744  
Tienen un estado mental superior.

70

00:03:22,827 --> 00:03:26,331  
Para estar bajo el agua  
con los pedos de 100 hombres,

71

00:03:26,456 --> 00:03:29,167  
debes ser muy fuerte.

72

00:03:31,127 --> 00:03:32,253  
Bien, yo lo haré.

73

00:03:33,379 --> 00:03:36,341  
Mark, aunque eres un comandante increíble,

74

00:03:36,424 --> 00:03:39,594  
no has recibido ningún tipo  
de asesoría psicológica.

75

00:03:39,677 --> 00:03:42,222  
No. No hace falta.



Mis tornillos están bien.

76

00:03:42,388 --> 00:03:45,808  
Señor, con todo respeto, se desmoronaría.

77

00:03:46,809 --> 00:03:50,355  
Dr. Chan, me persiguió  
el tercer ejército serbio entero

78

00:03:50,438 --> 00:03:51,814  
por el bosque bosnio.

79

00:03:51,898 --> 00:03:55,151  
Creo que puedo pasar una semana  
en un motel de plástico.

80

00:03:55,235 --> 00:03:56,236  
Voy a empacar.

81

00:03:56,319 --> 00:03:58,821  
Avisen que iré al Campamento de cráteres.

82

00:03:59,822 --> 00:04:03,368  
¡Campamento de cráteres!  
Voy al Campamento de cráteres

83

00:04:16,381 --> 00:04:19,592  
VUELVO EN UNA SEMANA.  
¡MÁS TE VALE QUE ESTÉ LIMPIO!

84

00:04:21,886 --> 00:04:24,639  
Un uniforme diseñado  
por la primera dama sería genial,

85

00:04:24,722 --> 00:04:27,600  
y entiendo que desee apoyar  
a diseñadores de derecha,

86

00:04:27,684 --> 00:04:29,978  
- pero...  
- ¿Es la primera dama? Dámelo.

87

00:04:30,061 --> 00:04:34,065  
Lo siento. Debo ponerla en espera.  
Uno de nuestros cohetes hizo algo.

88

00:04:34,524 --> 00:04:37,360  
Vete. No es ella,  
sino su jefa de personal.

89

00:04:37,443 --> 00:04:39,112  
Mi dulce e inocente Brad.

90

00:04:39,195 --> 00:04:42,323  
La jefa de personal  
está a un paso de la primera dama,

91

00:04:42,407 --> 00:04:44,742  
que está a un paso del presidente.

92

00:04:44,826 --> 00:04:46,828  
Desarrolla la relación, hermano.

93

00:04:46,911 --> 00:04:48,162  
No lo sé, hermano.

94

00:04:48,246 --> 00:04:49,247  
Lo haremos igual.

95

00:04:49,330 --> 00:04:53,001  
Soy F. Tony Scarapiducci,  
jefe de medios de la Fuerza Espacial.

96

00:04:53,084 --> 00:04:54,168  
¿Con quién hablo?

97

00:04:54,252 --> 00:04:58,673  
- Con la jefa de personal, Evelyn Murray.  
- ¡Evvvy!

98

00:04:58,756 --> 00:05:00,466  
- ¡Basta!  
- Qué emocionante.

99

00:05:00,550 --> 00:05:05,179  
Nos emociona tanto que a la primera dama  
le interese nuestro uniforme.

100  
00:05:05,263 --> 00:05:07,974  
Pero adaptar los uniformes actuales

101  
00:05:08,057 --> 00:05:10,268  
es complejo y casi imposible.

102  
00:05:10,351 --> 00:05:13,479  
Sin embargo, hacer lo imposible  
es lo que hacemos.

103  
00:05:13,563 --> 00:05:16,733  
Para aclarar, aunque le agradecemos  
a la primera dama,

104  
00:05:16,816 --> 00:05:19,569  
es muy importante  
cumplir con las expectativas.

105  
00:05:19,652 --> 00:05:23,072  
O sea, envíen todo lo que tienen.  
No podemos esperar.

106  
00:05:23,156 --> 00:05:25,616  
Me dieron escalofríos, Evvy, de verdad.

107  
00:05:25,700 --> 00:05:26,784  
Hablaemos pronto.

108  
00:05:31,706 --> 00:05:34,709  
¿Qué haces?  
Naird me pidió que me deshiciera de eso.

109  
00:05:34,792 --> 00:05:37,170  
Y golpeaste a un general. Es muy feo.

110  
00:05:37,253 --> 00:05:39,464  
Tienes una estrella. Debes decir eso.

111

00:05:39,547 --> 00:05:40,506  
No es necesario.

112  
00:05:40,590 --> 00:05:43,134  
Sigue mi ejemplo, ¿sí, Brad? Será genial.

113  
00:05:43,676 --> 00:05:45,803  
Me vendrían bien unas vacaciones.

114  
00:05:45,887 --> 00:05:47,388  
Es justo lo que necesito.

115  
00:05:47,472 --> 00:05:49,057  
No son vacaciones, Mark.

116  
00:05:50,641 --> 00:05:52,060  
Relájate. Estaré bien.

117  
00:05:52,852 --> 00:05:56,814  
Soy lo que se conocía en Estados Unidos  
como un hombre.

118  
00:05:57,690 --> 00:06:02,153  
Así que hagamos un viaje de fantasía  
a la Luna falsa, ¿no?

119  
00:06:13,206 --> 00:06:15,500  
EXPERIMENTO DEL HÁBITAT LUNAR - DÍA 1

120  
00:06:15,583 --> 00:06:17,960  
Proceso de descontaminación completo.

121  
00:06:18,044 --> 00:06:19,921  
Puede entrar al hábitat.

122  
00:06:32,892 --> 00:06:34,685  
Vaya. Qué olor más fuerte.

123  
00:06:37,980 --> 00:06:38,815  
¿Hola?

124

00:06:39,399 --> 00:06:40,233  
Hola.

125  
00:06:40,316 --> 00:06:42,110  
Estamos haciendo la cena. Ven.

126  
00:06:42,193 --> 00:06:43,736  
Ojalá te gusten las papas.

127  
00:06:44,153 --> 00:06:48,783  
Bueno, no me fascinan las papas.  
Prefiero el almidón en la camisa.

128  
00:06:50,284 --> 00:06:53,830  
Pero ustedes sí  
que han redoblado las papas.

129  
00:06:54,372 --> 00:06:58,584  
O sea, parece una tierra muy fértil.

130  
00:06:58,668 --> 00:06:59,502  
Vaya.

131  
00:06:59,919 --> 00:07:02,213  
¿Han considerado cultivar espárragos?

132  
00:07:02,296 --> 00:07:04,841  
¿Con el polvo lunar fertilizado con heces?

133  
00:07:05,383 --> 00:07:06,801  
No se me había ocurrido.

134  
00:07:06,968 --> 00:07:10,805  
Oigan, podríamos haber cultivado piñas  
y pasteles de chocolate.

135  
00:07:11,973 --> 00:07:14,517  
Tú debes ser la comandante Jane Pike.

136  
00:07:14,976 --> 00:07:17,979  
Microbióloga,  
ganadora del premio Carlos J. Finlay.

137

00:07:18,062 --> 00:07:19,480  
Y ahora cultivo papas.

138

00:07:21,732 --> 00:07:24,735  
Diría lo del premio primero.

139

00:07:25,403 --> 00:07:30,074  
Capitán Dave Powers, astronauta,  
seis misiones a la EEI. Impresionante.

140

00:07:30,158 --> 00:07:32,994  
Y sin embargo, aquí estoy con Jerome.

141

00:07:34,537 --> 00:07:36,497  
Sí, el escultor.

142

00:07:36,873 --> 00:07:40,585  
¿Has esculpido algo que conozca?

143

00:07:40,668 --> 00:07:44,130  
¿Quizá un monumento nacional  
o un memorial de guerra?

144

00:07:44,213 --> 00:07:46,674  
Hago falos gigantes con arena.

145

00:07:46,757 --> 00:07:49,135  
Están en el Museo Nativo Americano  
de Taos.

146

00:07:49,218 --> 00:07:51,846  
Y hay uno en el desierto,  
afuera de la base.

147

00:07:51,929 --> 00:07:54,265  
Pensé que habían sido adolescentes.

148

00:07:55,933 --> 00:07:58,144  
Dave, sé que no me preguntaste...

149

00:07:58,227 --> 00:08:00,438

- No.

- ...pero esto es un desastre,

150

00:08:00,521 --> 00:08:03,566  
y cómo haces una cosa es cómo haces todo.

151

00:08:03,649 --> 00:08:08,112

Hay una capa pegajosa encima,  
y sí, hay hormigas.

152

00:08:08,196 --> 00:08:09,363

Hay hormigas ahí.

153

00:08:09,447 --> 00:08:10,323

No.

154

00:08:10,406 --> 00:08:12,450

Sí, puedo ver hormigas ahí.

155

00:08:12,867 --> 00:08:16,287

Bueno, eso es imposible,  
porque no hay hormigas en la Luna.

156

00:08:18,247 --> 00:08:19,332

Límpialo.

157

00:08:20,458 --> 00:08:21,959

No recibo órdenes tuyas.

158

00:08:22,502 --> 00:08:23,878

Todos somos iguales.

159

00:08:23,961 --> 00:08:25,588

Excepto tal vez el nuevo.

160

00:08:26,172 --> 00:08:27,548

General nuevo.

161

00:08:28,299 --> 00:08:31,761

Capitán, comandante, escultor,  
limpien este desastre.

162

00:08:31,844 --> 00:08:32,845  
De inmediato.

163

00:08:36,766 --> 00:08:37,767  
¡Atención!

164

00:08:49,153 --> 00:08:50,071  
Descansen.

165

00:09:07,672 --> 00:09:08,589  
Genial.

166

00:09:10,591 --> 00:09:11,717  
Bien.

167

00:09:14,262 --> 00:09:18,724  
Hola, chicos. Mi papá no está,  
así que hay fiesta en mi casa esta noche.

168

00:09:18,808 --> 00:09:20,268  
Pueden compartirlo...

169

00:09:21,060 --> 00:09:22,436  
...no entran soplones.

170

00:09:23,312 --> 00:09:24,188  
Paz.

171

00:09:25,731 --> 00:09:26,607  
Está bien.

172

00:09:37,785 --> 00:09:40,371  
Doblado y apretado

173

00:09:40,454 --> 00:09:43,165  
Hazlo y déjalo ordenado

174

00:09:43,249 --> 00:09:45,960  
Por delante y por detrás



175

00:09:46,043 --> 00:09:48,421  
Tu estante ordenarás

176

00:09:52,341 --> 00:09:55,553  
Doblado y apretado

177

00:09:55,636 --> 00:09:58,764  
Hazlo y déjalo ordenado

178

00:10:02,602 --> 00:10:05,479  
Por delante y por detrás

179

00:10:05,563 --> 00:10:06,856  
Hazlo y déjalo...

180

00:10:08,190 --> 00:10:09,191  
Oye.

181

00:10:09,650 --> 00:10:12,570  
Dejé de cantar. Puedes dejar esa cosa.

182

00:10:22,913 --> 00:10:24,123  
Hay una caminadora.

183

00:10:24,540 --> 00:10:26,083  
Prefiero correr de verdad.

184

00:10:37,345 --> 00:10:39,597  
- ¿Qué hacen?  
- Encuesta de sentimientos.

185

00:10:41,223 --> 00:10:43,184  
- ¿Qué?  
- Oí "sentimientos".

186

00:10:43,267 --> 00:10:44,727  
Sí, es para Mallory.

187

00:10:44,810 --> 00:10:47,438  
Es un diario detallado  
de lo que nos molesta.

188

00:10:47,521 --> 00:10:49,315  
Es el punto de todo esto.

189

00:10:49,398 --> 00:10:51,275  
Como molestarse por no dormir

190

00:10:51,359 --> 00:10:54,278  
y luego nos quedamos pensando  
en no poder dormir,

191

00:10:54,362 --> 00:10:57,365  
- y eso evita que durmamos aún más.  
- No.

192

00:10:58,574 --> 00:10:59,742  
No anotaste eso.

193

00:11:00,368 --> 00:11:01,285  
Sí.

194

00:11:01,369 --> 00:11:05,164  
Eso no es estar molesto.  
Estar molesto es que derriben tu avión.

195

00:11:05,247 --> 00:11:10,127  
O cuando una supuesta bomba inteligente  
no le da al tanque y golpea un autobús.

196

00:11:10,586 --> 00:11:11,545  
Eso sí lo es.

197

00:11:11,629 --> 00:11:13,756  
Me arriesgaré y diré

198

00:11:13,839 --> 00:11:16,801  
que ninguno de ustedes  
ha estado molesto de verdad.

199

00:11:23,432 --> 00:11:24,392  
¡Maldita sea!

200

00:11:25,726 --> 00:11:27,353  
¿Quién lo dejó en la pista?

201

00:11:28,270 --> 00:11:29,480  
Lo rompiste.

202

00:11:30,022 --> 00:11:32,149  
No, no me duele si piso.

203

00:11:32,233 --> 00:11:33,401  
No tu pie.

204

00:11:33,484 --> 00:11:34,819  
Mi didyeridú.

205

00:11:34,902 --> 00:11:37,405  
Deja de hablar como niño. Eres un adulto.

206

00:11:38,114 --> 00:11:40,783  
Este era mi único artículo personal.

207

00:11:41,575 --> 00:11:43,160  
Ahora no tengo nada.

208

00:11:43,244 --> 00:11:45,371  
Bueno, tal vez no habría pasado

209

00:11:45,454 --> 00:11:47,957  
si mantuvieran el ambiente limpio.

210

00:11:48,040 --> 00:11:52,086  
Te diré que el desorden  
va de la mano con la creatividad.

211

00:11:52,169 --> 00:11:53,879  
Bueno, felicitaciones.

212

00:11:53,963 --> 00:11:56,173  
Tú y mi hija son muy creativos.

213

00:12:01,345 --> 00:12:03,973  
- ¿Se puede arreglar?  
- ¿Cómo lo arreglarás?

214  
00:12:04,056 --> 00:12:05,516  
Tiene problemas.

215  
00:12:06,976 --> 00:12:07,977  
A eso me refiero.

216  
00:12:08,060 --> 00:12:09,937  
Creo que lo hizo a propósito.

217  
00:12:10,020 --> 00:12:13,023  
¿Por qué no puede seguir  
las reglas como los demás?

218  
00:12:13,107 --> 00:12:14,692  
Pareció un accidente...

219  
00:12:18,487 --> 00:12:19,488  
Bien.

220  
00:12:21,198 --> 00:12:22,074  
Hola.

221  
00:12:22,908 --> 00:12:25,035  
PIZZAS CALIENTES Y FRESCAS

222  
00:12:25,119 --> 00:12:26,996  
Veinte pizzas para Erin Naird.

223  
00:12:28,622 --> 00:12:30,124  
¿Me equivoqué de casa?

224  
00:12:30,541 --> 00:12:32,001  
No. Démelas.

225  
00:12:37,047 --> 00:12:41,343  
- Veinte pizzas son muchas pizzas.  
- Sí. Bien. Genial. Gracias.

226

00:12:55,941 --> 00:12:56,942  
¿Qué nos falta?

227

00:12:57,026 --> 00:12:58,277  
- Crema batida.  
- Sí.

228

00:12:58,611 --> 00:13:00,279  
Necesitamos crema batida.

229

00:13:01,322 --> 00:13:02,198  
¿Qué tal?

230

00:13:02,281 --> 00:13:03,407  
Más, papi.

231

00:13:03,491 --> 00:13:05,993  
Más. Bien.

232

00:13:06,076 --> 00:13:08,204  
Un poco más entonces. ¿Y ahora?

233

00:13:08,287 --> 00:13:09,288  
¡Más, papi!

234

00:13:09,371 --> 00:13:11,165  
¡No esperaba esa respuesta!

235

00:13:11,248 --> 00:13:12,208  
Ahí tienes.

236

00:13:13,667 --> 00:13:15,461  
- ¡Más, papi!  
- ¡Muy bien!

237

00:13:15,544 --> 00:13:16,670  
Comamos.

238

00:13:38,734 --> 00:13:40,486  
DÍA 2

239

00:13:41,070 --> 00:13:42,071  
Lo escuché gemir:

240

00:13:42,154 --> 00:13:45,533  
"Papi te dará más crema", una y otra vez.

241

00:13:46,951 --> 00:13:48,702  
Ese tipo me pone incómodo.

242

00:13:49,245 --> 00:13:51,413  
No sé cómo soportaré estos días.

243

00:13:52,164 --> 00:13:54,917  
El sujeto cuatro  
debía equilibrar la dinámica,

244

00:13:55,000 --> 00:13:57,253  
pero la está desestabilizando.

245

00:13:57,336 --> 00:13:59,547  
En vez de un cuadrado sólido,

246

00:13:59,630 --> 00:14:02,883  
se convirtió en un triángulo  
de rencor contra él.

247

00:14:02,967 --> 00:14:04,677  
Le subió la presión arterial.

248

00:14:04,760 --> 00:14:08,597  
Y sus evacuaciones  
se volvieron escasas y poco espontáneas.

249

00:14:09,056 --> 00:14:09,974  
Maldición.

250

00:14:10,057 --> 00:14:13,853  
 Toda una vida de idioteces militares

251

00:14:13,936 --> 00:14:18,482  
le enseñaron a reprimir y desplazar todo.

252

00:14:18,566 --> 00:14:21,735  
Lo único que hace  
es comerse sus sentimientos.

253

00:14:21,819 --> 00:14:24,697  
Quién sabe lo que tiene adentro.

254

00:14:25,406 --> 00:14:28,367  
Por lo que parece, señor,  
mayormente puré de papas.

255

00:14:32,955 --> 00:14:36,083  
- Yo los usaría, sí.  
- Como El gran showman.

256

00:14:36,166 --> 00:14:40,004  
¿Sabes? La película fue mala,  
pero la banda sonora fue increíble.

257

00:14:42,756 --> 00:14:45,676  
La oficina de la primera dama.  
Terminaré con esto.

258

00:14:47,761 --> 00:14:50,431  
- General Gregory.  
- ¿Llegaron los uniformes?

259

00:14:50,514 --> 00:14:55,144  
- Sí, y tengo que...  
- Sí y están para morirse.

260

00:14:55,227 --> 00:15:00,232  
Pero por maravillosos que sean, tenemos  
preocupaciones prácticas sobre la función.

261

00:15:00,316 --> 00:15:01,317  
¿Se los probaron?

262

00:15:01,400 --> 00:15:02,902  
- Bueno...  
- No.

263

00:15:02,985 --> 00:15:05,613  
Nos gustaría ver fotos de ellos en acción.

264

00:15:06,947 --> 00:15:07,907  
Déjeme pensarlo.

265

00:15:07,990 --> 00:15:10,951  
Lo pensamos y, Evvy, nos encanta.

266

00:15:11,368 --> 00:15:13,621  
Capitana, muéstreme lo que quiero ver.

267

00:15:14,955 --> 00:15:17,207  
Bien. Ahora gire.

268

00:15:17,291 --> 00:15:19,668  
- Ahora jale. Ahora baile.  
- No.

269

00:15:19,752 --> 00:15:21,712  
- ¡Baile!  
- ¿Por qué tiene capa?

270

00:15:21,795 --> 00:15:25,591  
- ¿Sabe que no somos Los vengadores?  
- ¿Por qué tantos botones?

271

00:15:25,674 --> 00:15:27,801  
Terminaré cuando se acabe la guerra.

272

00:15:27,885 --> 00:15:31,221  
- Hay costuras en mis cositas.  
- ¿Eres Tommy Hilfiger?

273

00:15:31,680 --> 00:15:33,015  
- ¿Qué?  
- ¿O Hugo Boss?

274

00:15:33,098 --> 00:15:36,018  
- ¿Quién?  
- ¿No? ¡Entonces cállate y baila!



275

00:15:36,435 --> 00:15:38,687  
- Creo que los cosió.  
- No los cosí.

276

00:15:38,771 --> 00:15:41,148  
- ¿Los cosiste?  
- No, pero la que lo hizo

277

00:15:41,231 --> 00:15:43,609  
es una genio y se ganó nuestro respeto,

278

00:15:43,692 --> 00:15:46,487  
así que, por favor,  
finjan que les gusta, ¿sí?

279

00:15:46,570 --> 00:15:49,490  
No puedo,  
porque no soy buena actriz. General.

280

00:15:50,199 --> 00:15:51,075  
Lo siento.

281

00:15:51,158 --> 00:15:53,827  
La primera dama  
no puede obligarnos a usarlos.

282

00:15:54,203 --> 00:15:55,120  
Eso creo.

283

00:15:55,746 --> 00:15:57,665  
PENITENCIARÍA

284

00:15:58,290 --> 00:15:59,416  
Te extraño.

285

00:15:59,917 --> 00:16:00,793  
Yo también.

286

00:16:01,835 --> 00:16:02,878  
Me gustan tus..

287

00:16:03,754 --> 00:16:04,838  
¿Las trenzas?

288

00:16:04,922 --> 00:16:06,507  
- Sí.  
- Fue mi compañera.

289

00:16:07,508 --> 00:16:10,260  
No es apropiación  
cuando te las hacen ellos.

290

00:16:11,929 --> 00:16:12,972  
¿Cómo estás?

291

00:16:13,764 --> 00:16:15,891  
¿Cómo va la escuela? ¿Tienes amigos?

292

00:16:16,809 --> 00:16:18,394  
Extraño mucho D. C.

293

00:16:19,144 --> 00:16:20,187  
Sí, yo también.

294

00:16:20,688 --> 00:16:21,772  
Y mi libertad.

295

00:16:22,564 --> 00:16:24,942  
Pero, cariño, es importante adaptarse.

296

00:16:25,401 --> 00:16:28,362  
Intenta encajar.  
Por eso me uní a una pandilla.

297

00:16:28,988 --> 00:16:31,323  
¿Dije pandilla? Quise decir club.

298

00:16:31,407 --> 00:16:33,450  
Un club de lectura. ¿Y tu papá?

299

00:16:33,534 --> 00:16:34,535  
Está loco.

300

00:16:35,619 --> 00:16:39,206

Me trata como a una niña  
y se va y me deja una nota adhesiva.

301

00:16:39,415 --> 00:16:43,627

"Adiós. Nos vemos en una semana.  
Me voy al hábitat lunar. No llames".

302

00:16:44,795 --> 00:16:45,754

Lo siento.

303

00:16:45,838 --> 00:16:47,047

¿Qué le pasa?

304

00:16:47,464 --> 00:16:48,757

En realidad, no sé.

305

00:16:49,800 --> 00:16:50,968

Y él tampoco.

306

00:16:51,051 --> 00:16:55,055

Esos militares de alto nivel  
tienen miedo de ir a un psicólogo.

307

00:16:55,139 --> 00:16:58,183

Les pueden quitar  
la autorización de seguridad.

308

00:16:59,560 --> 00:17:02,479

Bueno, eso explica muchas cosas.

309

00:17:02,813 --> 00:17:03,647

Pobrecito.

310

00:17:03,731 --> 00:17:06,734

¿Una semana en un hábitat lunar,  
solo con su cabeza?

311

00:17:07,317 --> 00:17:10,904

Pasé dos días en solitario,  
y casi me volví loca.

312  
00:17:12,239 --> 00:17:13,115  
Espera. ¿Qué?

313  
00:17:13,198 --> 00:17:14,366  
Hice lo necesario.

314  
00:17:14,450 --> 00:17:17,244  
Si me quitas mi masa madre,  
te envenenarán.

315  
00:17:17,327 --> 00:17:18,412  
- Tiempo.  
- Mamá.

316  
00:17:18,495 --> 00:17:21,623  
Debe sentirse solo también,  
así que deben apoyarse.

317  
00:17:22,166 --> 00:17:23,125  
¿También?

318  
00:17:23,625 --> 00:17:25,461  
Tu pelo es un grito de ayuda.

319  
00:17:25,544 --> 00:17:29,256  
Es un grito de ayuda,  
como el hábitat lunar de papá.

320  
00:17:29,339 --> 00:17:32,634  
Prefiero el cabello castaño.  
¡El cabello castaño!

321  
00:17:38,724 --> 00:17:41,393  
Siento llegar tarde.  
Nadie me dijo de la cena.

322  
00:17:41,602 --> 00:17:44,313  
Está en la agenda.  
Puedes leer el programa.

323  
00:17:44,730 --> 00:17:45,689  
No hay problema.

324  
00:17:47,441 --> 00:17:51,236  
Prepararé un poco de las clásicas..

325  
00:17:52,696 --> 00:17:53,947  
..papas.

326  
00:19:01,098 --> 00:19:02,141  
Mark.

327  
00:19:03,183 --> 00:19:04,184  
Mark.

328  
00:19:05,269 --> 00:19:06,270  
¡Mark!

329  
00:19:10,232 --> 00:19:11,066  
Oye.

330  
00:19:11,984 --> 00:19:12,818  
¿Estás bien?

331  
00:19:14,945 --> 00:19:15,779  
Sí.

332  
00:19:17,197 --> 00:19:19,783  
¿Quieres algo de whisky?  
Me queda un trago.

333  
00:19:21,034 --> 00:19:22,119  
No, estoy bien.

334  
00:19:22,744 --> 00:19:23,829  
Bien.

335  
00:19:24,037 --> 00:19:27,833  
Bueno, tal vez  
intenta gritar un poquito menos.

336  
00:19:28,876 --> 00:19:30,586  
- Entendido.

- Buenas noches.

337

00:20:07,497 --> 00:20:10,167  
DÍA 4

338

00:20:16,340 --> 00:20:17,257  
¿Qué haces?

339

00:20:17,341 --> 00:20:19,968  
Debo correr  
para deshacerme de esta energía.

340

00:20:20,510 --> 00:20:24,181  
No olvides tu traje espacial.  
No puedes respirar en la Luna.

341

00:20:34,900 --> 00:20:36,151  
Regresa, Mark.

342

00:20:36,235 --> 00:20:37,569  
Estás sobrecalentado.

343

00:20:37,653 --> 00:20:41,865  
El sudor es la debilidad  
que deja el cuerpo.

344

00:20:42,324 --> 00:20:44,576  
Tu ritmo cardíaco está bastante alto.

345

00:20:44,660 --> 00:20:46,620  
Y aún no ha defecado.

346

00:20:47,621 --> 00:20:49,831  
Regresa al hábitat, Mark.

347

00:20:49,915 --> 00:20:52,834  
No puedo dejar  
que este experimento se desmorone

348

00:20:52,918 --> 00:20:57,506  
porque eres muy terco para admitir  
que no eres el indicado para esta misión.

349

00:21:26,285 --> 00:21:27,160  
¿Brad?

350

00:21:29,371 --> 00:21:30,706  
¿Estás en el teléfono?

351

00:21:32,791 --> 00:21:33,834  
¡Brad!

352

00:21:34,459 --> 00:21:37,212  
- Vete.  
- No hagas esa llamada, Brad.

353

00:21:37,296 --> 00:21:38,922  
Sí. Acabaré con esto.

354

00:21:39,006 --> 00:21:41,550  
Brad, querido Brad, ¡no nos lo arruines!

355

00:21:43,385 --> 00:21:45,345  
¿Y, qué les parecen?

356

00:21:46,805 --> 00:21:50,726  
Esa es una gran pregunta.  
Hace muy buenas preguntas.

357

00:21:50,934 --> 00:21:52,060  
¿Y la respuesta es?

358

00:21:52,978 --> 00:21:55,772  
Señora, es muy difícil para mí decirlo,

359

00:21:55,856 --> 00:22:00,068  
pero los uniformes  
no funcionan para nosotros.

360

00:22:00,569 --> 00:22:02,696  
Lo siento, pero, respetuosamente,

361

00:22:03,947 --> 00:22:05,782

no podemos tomar esta decisión.

362

00:22:06,491 --> 00:22:08,744  
Bien. Enviaremos más opciones.

363

00:22:10,037 --> 00:22:10,871  
Suena bien.

364

00:22:12,914 --> 00:22:14,249  
¡Vamos, Brad!

365

00:22:23,675 --> 00:22:24,760  
Sal de ahí, sapo.

366

00:22:35,604 --> 00:22:36,563  
Está vivo.

367

00:22:41,026 --> 00:22:43,403  
No te levantes. Estás demasiado débil.

368

00:22:43,904 --> 00:22:45,697  
No estoy débil. Tú eres débil.

369

00:22:48,450 --> 00:22:49,284  
Toma.

370

00:22:49,368 --> 00:22:50,285  
Come algo.

371

00:22:53,538 --> 00:22:54,373  
Lo siento.

372

00:22:54,790 --> 00:22:55,916  
Son papas de nuevo.

373

00:22:57,334 --> 00:22:58,585  
He comido peor.

374

00:23:01,463 --> 00:23:02,464  
Ratas. Gusanos.



375

00:23:03,423 --> 00:23:05,050  
Conejo cuando tenía suerte.

376

00:23:08,553 --> 00:23:09,721  
He comido bichos.

377

00:23:11,181 --> 00:23:12,724  
¿Dónde comiste bichos?

378

00:23:12,808 --> 00:23:14,309  
No lo sé. Varios lugares.

379

00:23:15,644 --> 00:23:16,561  
En Bosnia.

380

00:23:19,064 --> 00:23:21,233  
Mi avión cayó en territorio hostil.

381

00:23:24,111 --> 00:23:26,613  
Estuve diez días en el bosque.

382

00:23:27,948 --> 00:23:28,782  
Escapando.

383

00:23:33,328 --> 00:23:34,204  
Solo.

384

00:23:36,915 --> 00:23:38,458  
No estás solo ahora.

385

00:23:41,211 --> 00:23:42,129  
Déjanos ayudar.

386

00:23:48,427 --> 00:23:52,973  
Y el presidente  
quiere botas en la Luna para 2024.

387

00:23:53,056 --> 00:23:54,349  
¿Cómo es posible?

388

00:23:57,144 --> 00:23:58,019  
No lo sé.

389  
00:24:00,021 --> 00:24:05,318  
Además, China y Rusia intentan quitarnos  
el Internet todos los días.

390  
00:24:06,778 --> 00:24:08,864  
A la gente le gusta mucho Internet.

391  
00:24:09,448 --> 00:24:11,158  
- Siempre lo revisan.  
- Sí.

392  
00:24:11,241 --> 00:24:12,367  
Sí.

393  
00:24:12,451 --> 00:24:13,952  
Y si no puedo protegerlo...

394  
00:24:15,579 --> 00:24:17,080  
Es mucho estrés.

395  
00:24:17,164 --> 00:24:17,998  
Sí.

396  
00:24:20,333 --> 00:24:22,544  
Mi hija y yo peleamos constantemente.

397  
00:24:22,794 --> 00:24:24,880  
A veces ni sé por qué peleamos.

398  
00:24:26,047 --> 00:24:28,008  
¿Y tu esposa? ¿Puede ayudar?

399  
00:24:30,218 --> 00:24:32,971  
No podemos contar con ella.

400  
00:24:34,264 --> 00:24:35,140  
Lo siento.

401

00:24:37,350 --> 00:24:38,477  
Bebe más té.

402  
00:24:38,935 --> 00:24:40,187  
El té arregla todo.

403  
00:24:41,563 --> 00:24:42,689  
Gracias, Jerome.

404  
00:24:44,024 --> 00:24:45,275  
Nutley, Nueva Jersey.

405  
00:24:45,358 --> 00:24:49,112  
Me encantaría meter a mis padres  
en un hogar de ancianos,

406  
00:24:49,196 --> 00:24:52,908  
pero son tan caros, y mi papá...

407  
00:24:53,783 --> 00:24:55,702  
...es muy orgulloso. No quiere ir.

408  
00:24:56,077 --> 00:24:59,289  
Mi mamá no está bien,  
así que le sería difícil también.

409  
00:24:59,831 --> 00:25:00,874  
Qué difícil.

410  
00:25:00,999 --> 00:25:02,292  
Sí. Bueno,

411  
00:25:04,085 --> 00:25:05,337  
seguimos luchando.

412  
00:25:06,421 --> 00:25:07,255  
Sí.

413  
00:25:09,549 --> 00:25:11,051  
Me iré a dormir.

414

00:25:12,010 --> 00:25:15,055  
Gracias por dejar que me desahogue.

415  
00:25:15,138 --> 00:25:16,056  
Cuando quieras.

416  
00:25:19,476 --> 00:25:20,644  
Buenas noches.

417  
00:25:27,734 --> 00:25:30,487  
¿Era real eso del láser que mata planetas?

418  
00:25:31,738 --> 00:25:33,448  
Espero que sea una metáfora.

419  
00:25:33,532 --> 00:25:37,118  
Sí. Probablemente sea una metáfora.

420  
00:25:37,202 --> 00:25:38,078  
Sí.

421  
00:26:19,160 --> 00:26:21,371  
ÚLTIMO DÍA

422  
00:26:21,454 --> 00:26:23,665  
Vaya, qué aventura.

423  
00:26:24,874 --> 00:26:29,337  
Solo pasé una semana aquí.  
Siento que fui a la Luna.

424  
00:26:30,046 --> 00:26:31,047  
Y más allá.

425  
00:26:31,131 --> 00:26:32,257  
Lo hiciste, Mark.

426  
00:26:32,757 --> 00:26:34,718  
Viajaste adentro de tu alma.

427  
00:26:34,801 --> 00:26:38,388

Miraste una oscuridad  
más vacía que el espacio mismo.

428

00:26:39,806 --> 00:26:40,640  
Arte.

429

00:26:41,308 --> 00:26:43,268  
Me alegra que estés aquí, Jerome.

430

00:26:43,476 --> 00:26:45,186  
Necesitamos los sentimientos.

431

00:26:47,439 --> 00:26:48,315  
¿Vamos?

432

00:26:48,815 --> 00:26:50,358  
Astronautas, vamos a casa.

433

00:26:59,409 --> 00:27:02,662  
TRANSPORTE DE LA NASA

434

00:27:51,086 --> 00:27:51,920  
Hola, Brad.

435

00:27:52,629 --> 00:27:54,130  
No esperaba que llegara hoy.

436

00:27:54,214 --> 00:27:57,425  
- ¿Pasó algo mientras no estaba?  
- Nada importante.

437

00:27:57,509 --> 00:27:58,343  
Sí.

438

00:27:58,802 --> 00:28:02,055  
- ¿Cómo estuvo la Luna?  
- Estuvo bien. Me alegra volver.

439

00:28:02,138 --> 00:28:03,264  
Sí, me imagino.

440

00:28:03,932 --> 00:28:05,392  
Tomemos el ascensor.

441  
00:28:05,475 --> 00:28:06,351  
Está cansado.

442  
00:28:06,935 --> 00:28:07,769  
Sí.

443  
00:28:08,311 --> 00:28:09,187  
Aquí vamos.

444  
00:28:14,401 --> 00:28:16,695  
Te desharás de esos uniformes mañana.

445  
00:28:17,654 --> 00:28:18,655  
Es Fuck Tony.

446  
00:28:18,738 --> 00:28:19,698  
Es insufrible.

447  
00:28:20,198 --> 00:28:21,658  
Lo hice bien estos días.

448  
00:28:22,951 --> 00:28:25,161  
- Buenas noches, señor.  
- Buenas noches, Bradley.

449  
00:29:08,163 --> 00:29:09,164  
¿Erin?

450  
00:29:09,956 --> 00:29:10,790  
¿Papá?

451  
00:29:13,877 --> 00:29:14,711  
Hola.

452  
00:29:14,794 --> 00:29:15,670  
Hola.

453  
00:29:19,174 --> 00:29:20,467

Disculpa el desorden.

454

00:29:22,844 --> 00:29:23,845  
Compré helado.

455

00:29:25,013 --> 00:29:26,181  
¿Quieres un poco?

456

00:29:27,807 --> 00:29:28,892  
Suena bien.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.